

# 啟德 新里程 KAITAK

ON THE MOVE 12.2016

小腦袋 大志向  
讓夢想從啟德起飛

Think big from the little minds  
Let the dreams fly high  
from Kai Tak



保良局何壽南小學  
P.L.K. Stanley Ho Sau Nan  
Primary School

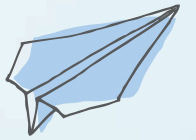


S.K.H. HOLY CROSS PRIMARY SCHOOL  
聖公會聖十架小學



聖公會聖十架小學  
S.K.H. Holy Cross  
Primary School





聖公會聖十架小學  
S.K.H. Holy Cross Primary School



電腦室  
Computer Room

保良局何壽南小學  
P.L.K. Stanley Ho Sau Nan Primary School



音樂室  
Music Room

回想起小時候仍是小學生的你，可曾想過日後要成為飛機師、工程師、老師、運動員、鋼琴家，又或是醫生？校園是啟發學生、成就夢想的地方，同學們總有着各式各樣的大志向和理想，以小小的眼睛看花花世界，啟發出大大的夢想。

就像飛機劃破天際，當初也只是個異想天開的夢想。現在，雖已再看不見飛機在啟德升降的景象，但無數的夢想種子，已在啟德新社區內兩間新建的小學中發芽，並將有如飛機起飛一樣，衝上雲霄，翱翔天際。

Pilot, engineer, teacher, athlete, pianist, and doctor – have you ever dreamt of being one of these when you were still a primary school student? School is a place where students get inspired and encouraged to dream big. It is also where they get a glimpse of the kaleidoscopic world and imagine a bright future.

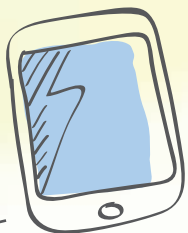
Our aviation history might start from just one whimsical idea. Though we no longer see flights taking off and landing at Kai Tak anymore, with the two newly completed primary schools in Kai Tak, it is still a place where countless young dreams set sail.



禮堂  
Assembly Hall



圖書館  
Library



# 創新綠色校園概念 啟發無窮學習潛能



聖公會聖十架小學  
S.K.H. Holy Cross Primary School

由聖公會日修小學及聖公會靜山小學兩校合併而成的聖公會聖十架小學，以及保良局何壽南小學，已在今個學年分別遷入兩所位於啟德發展區前北面停機坪的啟晴邨、德朗邨和承啟道之間的新校舍，展開新里程。

校園的優美環境和寧靜氛圍有助啟發學生的學習興趣。兩所新校舍均由建築署負責設計，採取嶄新概念，有別於傳統學校的7至8層式建築，而是以4至5層的低樓層設計，利用柱廊和接橋連接，使空間橫向發展，締造景觀開揚的校舍布局，巧妙地拉近了人與人之間的距離，促進了師生，以至各年級學生之間的互動和交流，提升自主學習的興趣。

兩所新校舍的另一特色是以綠色校園為主題，配合庭園設計概念，把大大小小的草地、園圃和綠化平台分布在校園內的不同角落，營造更廣闊的綠化空間，學生在與大自然相若的優美環境下輕鬆學習，並把課堂學習延伸至戶外，激發創意思維。

此外，開揚的走廊、寬大的窗戶和課室的座向，均體現了建築師別出心裁的設計。凡此種種既有助自然採光和通風，亦可減少建築物吸收的熱量，並提升阻隔交通噪音的效能。至於太陽能光伏板系統和供園林灌溉用的雨水收集系統，亦為學校提供了可持續發展的能源，符合環保理念。兩校均採用啟德發展計劃的區域供冷系統，有效減低耗電量，並提供更寧靜舒適的學習環境。兩所校舍亦已取得了「綠建環評新建建築 1.1 版暫定金級」的評級。



開揚走廊  
Open Corridors



太陽能光伏板系統  
Photovoltaic Panel System



中庭花園  
Central Courtyard



自然採光布局  
Enhanced Natural Light Design



寬大的窗戶  
Large Windows



綠化天台  
Green Roof

## INNOVATIVE GREEN SCHOOLS INSPIRED LEARNING

S.K.H. Holy Cross Primary School, which is a merge of S.K.H. Yat Sau Primary School and S.K.H. Ching Shan Primary School, and P.L.K. Stanley Ho Sau Nan Primary School, have moved into the two new school premises located in between the Kai Ching Estate, Tak Long Estate and Shing Kai Road at the former north apron in the Kai Tak Development (KTD) area in this academic year.

The school premises offer a beautiful environment and tranquil atmosphere that help stimulate students' learning interest. Different from the traditional primary school premises that are usually 7 to 8-storey high, the two new school campuses which are designed by the Architectural Services Department adopt a breakthrough low-rise design of 4 to 5-floor levels with colonnades and linking walkways to connect and extend the spatial arrangements in a spacious horizontal pattern. The increased open space brings everyone closer, and encourages interactions and communication among teachers and students as well as students of different grades, enhancing students' learning passion.

A green campus infused with the courtyard design concept is another characteristic of the two new school premises. Extensive coverage of greenery, including lawns of different sizes, gardens and greening platforms, scattering throughout the school premises provides more greening spaces for students to learn in a relaxing environment. Classes can also be conducted outdoors for more creative thinking.

The open corridors, large windows and the orientation of the school blocks all reflect the creative ideas of the architects. They are strategically arranged to let in natural light and enhance natural ventilation, reduce heat from direct sunlight, and improve the noise reduction performance. Photovoltaic panels and a rainwater harvesting system are installed to generate renewable energy. Both schools adopt the district cooling system of the KTD for air-conditioning to attain energy efficiency while providing a much quiet and comfortable learning environment. With all these innovative sustainable initiatives, both school premises have been awarded the "BEAM Plus for New Buildings Version 1.1 – Provisional Gold Rating".



保良局何壽南小學  
P.L.K. Stanley Ho Sau Nan Primary School





# 新校舍 新里程

新校舍、新環境，為學校帶來一番新景象。兩所學校分別位於彩虹邨和新蒲崗的舊校舍，已有超過50年歷史，活動空間不足，阻礙了學校的持續發展。遷入新校舍後，校長、師生和家長們期望學校能進一步培育學生的全人發展，孩子能愉快地學習，達成夢想，展翅飛翔。



## 校長心聲 Sharing from Principals

聖公會聖十架小學  
陳頌康校長

問及遷校感想時，陳校長特別感謝建築師在設計新校舍時，採納了校方提出的不少意見和建議。「例如我們希望利用校園新增的空間興建一條跑道，這是師生們一直希望能夠加設的體育設施。現時，這條長140米圍繞籃球場和有蓋操場而建的跑道深受同學歡迎，說不定他們的運動員之夢就由此開始。」

陳校長亦指出，有賴新校舍的可持續發展設施，學校主張的環保理念得以實踐。新校舍特意在中庭闢建「聖經花園」，種植多款聖經所描述的植物，為師生提供一個充滿宗教色彩的實用戶外教室。

此外，考慮到啟德的前身是機場，同時亦配合推行STEM（科學、科技、工程和數學）課程的需要，學校正計劃在校內設置一個飛機模擬駕駛艙，讓學生學習飛行原理，實現他們的飛行夢想。

Principal of S.K.H. Holy Cross Primary School  
Mr Chan Chung-hong

When asked about his feelings for the relocation, Mr Chan said he was grateful that architects have adopted many of the school's suggestions and ideas. "For example, our teachers and students have been longing for a running track in the newly added space. We put forward the idea and a 140-meter long running track was built around the basketball courts and the covered playground for enjoyment of our students. Perhaps the running track may inspire their dreams to be an athlete!"

Mr Chan pointed out that the sustainable features of the new premises echoed the school's vision of promoting green education. A "Bible Garden" was established in the central courtyard with a variety of plantations mentioned in the Bible, serving as a practical and religious outdoor classroom.

Taken into consideration that the former airport was situated at Kai Tak and to promote STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics) education, the school is planning to set up an aircraft cockpit simulator, which allows students to learn how to fly a plane, and more importantly, to realise their flying dreams.



跑道  
Running Track

聖經花園  
Bible Garden

# DREAMS TAKEOFF FROM THE NEW CAMPUS

The new campuses and environment bring a fresh look to everyone. Originally located at Choi Hung Estate and in San Po Kong respectively, the former school premises were over 50-year-old with limited space, hindering the schools' sustainable development. After the relocation, principals, teachers, students and parents hope the multi-disciplinary development of students can be fostered, and kids will enjoy learning at school, realise their dreams and fly high.



## 保良局何壽南小學 甘艷梅校長

在訪問中，甘校長樂於向我們介紹新校舍別具一格的設計。該校亦獲得「香港建築師學會2015年境內優異獎(社區建築)」。新校舍運用清水混凝土、金屬和木材等建築物料，在視覺和觸覺方面，把大自然和諧地融入校園中，同學都感受到與大自然變得更親近，增添不少學習興趣。

「課室的窗戶以落地玻璃增加採光度，在不同樓層的課室窗外種植了很多例如竹樹等的綠色植物，營造寧靜舒泰、富文化氣息的环境，人在其中，心情也安定開朗。」甘校長更借用了諸葛亮的名句：「非寧靜無以致遠」，強調在寧靜的環境學習對學生的品德修養必有好處，這亦正配合學校一直著重學生品格德育培養的教學理念。

甘校長也提到，新校舍的禮堂和多功能活動室更趨完善實用，有助學校進一步發展音樂和話劇等藝術科目，培養同學們的文化修養。

## Principal of P.L.K. Stanley Ho Sau Nan Primary School Ms Kam Yim-mui

During the interview, Ms Kam was pleased to introduce the special design of the new school premises, which was also awarded the "HKIA Annual Awards 2015 – HKIA Merit Award of Hong Kong – Community Building". Fair-faced concrete, metal and timber were used as the major materials to bring a natural sense of vision and touch to the campus. The peaceful environment allows students to get closer to the nature and raise their interest in learning.

"Glass walls brighten the classrooms naturally, and greenery such as bamboo is planted outside the classroom windows to create a serene and cultural atmosphere. People feel peaceful and happy here." Ms Kam also quoted a famous saying by Zhuge Liang, a great strategist in ancient China, "One can't have lofty aspiration without a peaceful state of mind". A quiet learning environment is important to the nurture of good character, which is in line with the school's vision of cultivating students' moral thinking and good conduct.

Ms Kam also said that the new assembly hall and multi-function classrooms were well equipped to cope with the school's development of arts subjects such as music and drama for students' better cultural development.



圖書館外綠化地  
Green Area outside Library





# 同學心聲 Voices of the Students

「舊校舍沒有標準的禮堂，我們在新禮堂可以舉辦很多不同活動。」

“There was no standard assembly hall in our old school. The new assembly hall allows us to hold many different activities.”



禮堂 Assembly Hall

「新圖書館的環境很優美，增加了我們的閱讀興趣。」  
“The nice environment of the new library enhances our reading interest.”



圖書館 Library

「可以在戶外學習，讓我們覺得課堂變得更有趣味。」  
“Learning outside the classroom makes lessons become more interesting.”



中庭花園 Central Courtyard

「圖書館有天窗，我們都很享受在這裏看書。」

“There is a skylight in the library. We all enjoy reading here.”



圖書館 Library

「學校到處都是綠色植物，令我們覺得更貼近大自然。」  
“Greenery is everywhere and we feel closer to the nature.”



圖書館外綠化地 Green Area outside Library

「我們很喜歡這裏的新籃球場。」  
“We like the new basketball courts here very much.”



中央籃球場 Central Basketball Courts

聖公會聖十架小學  
S.K.H. Holy Cross Primary School

保良局何壽南小學  
P.L.K. Stanley Ho Sau Nan Primary School



土木工程拓展署與必高 – 和興聯營簽署第 5A 期基礎設施工程合約  
 CEDD signed contract with Peako – Wo Hing Joint Venture for the Stage 5A infrastructure works



## 第 5A 期基礎設施工程

為配合啟德發展區前北面停機坪規劃為住宅、商業及其他指定用途的發展，土木工程拓展署於 9 月 28 日展開了第 5A 期基礎設施工程。工程合約價值 5.86 億元，包括於啟德河以西興建部分 D1 路和橫過太子道東的行人隧道，以及進行相關的附屬工程，包括行人路、街道照明、交通輔助設施、排水系統、污水系統、水管、區域供冷水管和環境美化工程等，以加強車輛和行人往來啟德發展區與鄰近地區。此項基礎設施工程預計於 2020 年年底大致完成。

## Stage 5A Infrastructure Works

To support the planned developments for residential, commercial and other specified uses at the former north apron of the KTD, the Civil Engineering and Development Department (CEDD) commenced on 28 September the Stage 5A infrastructure works at a contract sum of \$586 million. The works locate at the west of Kai Tak River, comprising construction of part of Road D1 and a pedestrian subway across Prince Edward Road East, and ancillary works including associated footpaths, street lighting, traffic aids, drainage, sewerage, water mains, district cooling mains and landscaping works. The works will enhance both vehicular and pedestrian connectivity of the KTD with adjoining areas for substantial completion in 2020.



香港特別行政區政府 土木工程拓展署  
 Civil Engineering and Development Department  
 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

查詢詳情，請與啟德辦事處聯絡。  
 地址：香港九龍尖沙咀麼地道 68 號帝國中心 7 樓  
 For further information, please contact the Kai Tak Office.  
 Address: 7/F, Empire Centre, 68 Mody Road,  
 Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

局長隨筆 SDEV's Blog

[www.devb.gov.hk/tc/home/my\\_blog/index.html](http://www.devb.gov.hk/tc/home/my_blog/index.html)



發展局 Development Bureau

讚好 Like

[www.facebook.com/DevelopmentBureau](http://www.facebook.com/DevelopmentBureau)

電話 Tel (852) 3106 3432  
 傳真 Fax (852) 2369 4980  
 電郵 e-mail [ktd@cedd.gov.hk](mailto:ktd@cedd.gov.hk)

[www.ktd.gov.hk](http://www.ktd.gov.hk)

